

● 世界名著英文

阅读与精练丛书 ●

名 利 场

[英]威廉·麦克皮斯·萨克雷 著

John Den 弘 扬 编



A0995628

首都经济贸易大学出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

名利场:英文/(英)萨克雷(Thackeray, W. M.)著;邓(Den, J.), 弘扬编. - 北京:首都经济贸易大学出版社, 2002. 1

(世界名著英文阅读与精练丛书)

ISBN 7-5638-0922-8

I. 名… II. ①萨… ②邓… ③弘… III. 英语-语言读物, 小说
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 079089 号

名利场

[英]威廉·麦克皮斯·萨克雷 著 John Den 弘扬 编

出版发行 首都经济贸易大学出版社
地 址 北京市朝阳区红庙(邮编 100026)
电 话 (010)65976483 (010)65071505(传真)
E-mail publish @ cueb. edu. cn
经 销 全国新华书店
照 排 首都经济贸易大学出版社激光照排服务部
印 刷 北京宏飞印刷厂
开 本 850 毫米×1168 毫米 1/32
字 数 300 千字
印 张 11.75
版 次 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印 数 1~5 000
书 号 ISBN 7-5638-0922-8/H·37
定 价 18.50 元

图书印装若有质量问题,本社负责调换

版权所有 侵权必究

《世界名著英文阅读与精练丛书》
丛书编委会

主 任	鲍小蕾	王 蓓			
副主任	王克强	李殿好			
委 员	王 勇	汪登存	韩锦标	李 音	
	洪 波	王元翠	顾 颖	孙雪红	
	姚英杰	姚 青	赵 莉	汪 颖	

前言

随着我国经济文化与世界的接轨,英语交流变得越来越重要,如何熟练掌握和运用英语,早已成为众多英语学习者迫切希望解决的问题,尤其是对于广大青少年学生,常感到学英语无从下手。其实,学习任何一种语言,最重要、最关键的一环就是阅读,英语也不例外。在每年一度的高考中,阅读理解所占的比重已高达30%以上,因此提高阅读理解能力不容忽视。但是由于各方面的原因,许多读者一时很难找到适合自己的英文读物,或是没有足够的时间去阅读大量复杂繁长的英文著作。针对这种情况,我们策划编写了这套《世界名著英文阅读与精练丛书》。希望这套丛书能使读者在最短的时间内获得最显著的学习效果,快速提高阅读理解能力,扩大知识面,增强语感。

当然,阅读作品必须精选,只有选读高质量的作品才能收到高质量的效果,而这套《世界名著英文阅读与精练丛书》收录了8种近年来在国内普遍受欢迎的国外经典英文著作简易本,其中有《简·爱》、《远大前程》、《双城记》、《名利场》、《格林童话》、《伊索寓言》、《天方夜谭》、《希腊神话精选》等。该丛书浅显易懂,语言精美,每册每章都配备一定的练习题,使读者在阅读时不感到吃力、乏味,也不像读消遣读物那样浪费时间,令读者在轻松的环境中领略经典著作的魅力,在不知不觉中提高阅读理解能力。相信读者在读过、练过之后,定会对自己突飞猛进的英语阅读理解水平大感惊异!

本《丛书》主要是为广大在校的青少年学生以及有中等水平的

英语学习者设计编写的,是广大青少年学生提高阅读能力,拓宽知识面的最佳课外读物。此外,本《丛书》也可供中学教师作为课外阅读辅导材料。对于大学生或研究生来说,也不失为的一套极佳的英文读物。

编 者

2001 年 12 月

Contents

♣ CHAPTER 1	Minerva House	1
♣ CHAPTER 2	Goodbye to School	6
♣ CHAPTER 3	A Bird in a Cage	11
♣ CHAPTER 4	Plans for the Future	16
♣ CHAPTER 5	Handsome but Shy	22
♣ CHAPTER 6	Curry for Dinner	27
♣ CHAPTER 7	A Party Is Arranged	33
♣ CHAPTER 8	An Evening at Home	38
♣ CHAPTER 9	Bonds of Silk	44
♣ CHAPTER 10	Vauxhall — the Beginning	49
♣ CHAPTER 11	Vauxhall — the Ending	54
♣ CHAPTER 12	The Morning After	58
♣ CHAPTER 13	A Letter from the Country	63
♣ CHAPTER 14	Miss Sharp Begins to Make Friends	68
♣ CHAPTER 15	Another Letter from the Country	73
♣ CHAPTER 16	A Little Jewel	77
♣ CHAPTER 17	Two Lovers of Nature	81
♣ CHAPTER 18	A Little Heart Is Troubled	86
♣ CHAPTER 19	A Little Time for Enjoyment	91
♣ CHAPTER 20	Gathering Clouds	96
♣ CHAPTER 21	Interview with Father	101
♣ CHAPTER 22	Result of another Supper	105

♣ CHAPTER 23	George at Park Lane	111
♣ CHAPTER 24	Sir Pitt Proposes	117
♣ CHAPTER 25	Who Is It?	122
♣ CHAPTER 26	Disappearance of a Nurse	127
♣ CHAPTER 27	Breaking the News	132
♣ CHAPTER 28	Sale of a Picture and a Piano	137
♣ CHAPTER 29	Mrs. Bute in Command	144
♣ CHAPTER 30	George Receives a Parcel	150
♣ CHAPTER 31	A Marriage Takes Place	156
♣ CHAPTER 32	Meeting at Brighton	162
♣ CHAPTER 33	Bad News for George	168
♣ CHAPTER 34	Amelia Is Uneasy	173
♣ CHAPTER 35	Mrs. Bute Departs	176
♣ CHAPTER 36	As Green as a Schoolboy	183
♣ CHAPTER 37	The Ball and After	189
♣ CHAPTER 38	Into Battle	194
♣ CHAPTER 39	Becky Pays a Visit	200
♣ CHAPTER 40	Jos Is Alarmed	205
♣ CHAPTER 41	Business Is Business	210
♣ CHAPTER 42	No Forgiveness	217
♣ CHAPTER 43	A Kind Look Can Wound	222
♣ CHAPTER 44	The Crawleys in Paris	226
♣ CHAPTER 45	The Crawleys in London	232
♣ CHAPTER 46	The Two Rawdons	236
♣ CHAPTER 47	Amelia's Sacrifice	240
♣ CHAPTER 48	Queen's Crawley Revisited	247
♣ CHAPTER 49	Friendly Relations	253

♣ CHAPTER 50	Becky Looks to the Future	259
♣ CHAPTER 51	Letter to a Prisoner	264
♣ CHAPTER 52	Gone For Ever	269
♣ CHAPTER 53	“To Be so Near, and to Lose All”	275
♣ CHAPTER 54	Visitors for Young George	280
♣ CHAPTER 55	Voyage Home	284
♣ CHAPTER 56	Meeting at Last	288
♣ CHAPTER 57	The Little Square Piano	293
♣ CHAPTER 58	Better Times	300
♣ CHAPTER 59	Happy Tourists	306
♣ CHAPTER 60	Lady in a Mask	310
♣ CHAPTER 61	A Wanderer	315
♣ CHAPTER 62	Has She Appeared Again?	320
♣ CHAPTER 63	Quarrel between Old Friends	326
♣ CHAPTER 64	Departure of a Gentleman	331
♣ CHAPTER 65	Becky to the Rescue	335
♣ CHAPTER 66	Journey’s End	341
♣ CHAPTER 67	The End of the Story	345
	Answer to Exercise	353

目 录

第 一 章	密涅瓦学堂	1
第 二 章	别了,母校	6
第 三 章	笼中鸟	11
第 四 章	为前途打算	16
第 五 章	英俊而害羞	22
第 六 章	晚餐时的咖喱辣酱	27
第 七 章	安排了一次园游会	33
第 八 章	在家的一个晚上	38
第 九 章	丝线牵连	44
第 十 章	沃克斯霍游乐场——开场	49
第 十 一 章	沃克斯霍游乐场——收场	54
第 十 二 章	第二天早晨	58
第 十 三 章	来自乡间的信	63
第 十 四 章	夏普小姐开始交朋友	68
第 十 五 章	来自乡间的另一封信	73
第 十 六 章	小宝贝	77
第 十 七 章	两个自然爱好者	81
第 十 八 章	一颗小小的心被搅乱了	86
第 十 九 章	享乐一下	91
第 二 十 章	乌云密集	96
第 二 十 一 章	与父亲的谈话	101
第 二 十 二 章	另一次晚餐的后果	105


第二十三章	乔治在派克街·····	111
第二十四章	皮特爵士求婚·····	117
第二十五章	那是谁呢? ·····	122
第二十六章	护士失踪·····	127
第二十七章	透露坏消息·····	132
第二十八章	拍卖的图画和钢琴·····	137
第二十九章	布特太太掌权·····	144
第三十章	乔治收到一个包裹·····	150
第三十一章	举行婚礼·····	156
第三十二章	在布赖顿相会·····	162
第三十三章	乔治接到了坏消息·····	168
第三十四章	爱米丽亚忧虑不安·····	173
第三十五章	布特太太离开了·····	176
第三十六章	像小学生那样幼稚·····	183
第三十七章	舞会前后·····	189
第三十八章	投入战斗·····	194
第三十九章	蓓基来访·····	200
第四十章	约瑟慌了·····	205
第四十一章	公事公办·····	210
第四十二章	没有得到宽恕·····	217
第四十三章	友爱的神色也会叫人伤心·····	222
第四十四章	克劳莱夫妇在巴黎·····	226
第四十五章	克劳莱夫妇在伦敦·····	232
第四十六章	两个罗登·····	236
第四十七章	爱米丽亚的牺牲·····	240
第四十八章	重访女王的克劳莱·····	247
第四十九章	友好关系·····	253

第五十章	蓓基展望未来·····	259
第五十一章	给囚犯的一封信·····	264
第五十二章	一去不复返·····	269
第五十三章	“刚要交好运,却落得一场空”·····	275
第五十四章	访问小乔治的人·····	280
第五十五章	归航·····	284
第五十六章	终于相会了·····	288
第五十七章	小方钢琴·····	293
第五十八章	美好的时光·····	300
第五十九章	愉快的游览者·····	306
第六十章	戴面罩的女人·····	310
第六十一章	流浪者·····	315
第六十二章	她又来了吗?·····	320
第六十三章	老朋友争吵·····	326
第六十四章	绅士启程·····	331
第六十五章	蓓基出来帮忙·····	335
第六十六章	旅行结束了·····	341
第六十七章	故事的结局·····	345
练习答案·····		353



♣ CHAPTER 1

Minerva House

ne sunny morning in June, about the year 1813, there drove up to the gate of Miss Pinkerton's school for young ladies, a large family coach, **with two fat horses, driven by a fat coachman**^①. As a servant got down and rang the bell, **at least twenty young heads were seen gazing out of the narrow windows of the old brick house**^②.

"It is Mrs. Sedley's coach, sister," said gentle Miss Jemima, in the headmistress's room.

"Have you completed all the necessary preparations for Miss Sedley's departure?" asked the great Miss Pinkerton herself.

"The girls were up at four this morning, packing her trunks, sister," replied Miss Jemima.

"And I trust you have made a copy

①with 引导的短语作伴随状语, 其中 driven... 是过去分词, 修饰 horses, 作 horses 的定语.

②这句可以改写成: people saw at least twenty young heads gazing out of the narrow windows of the old brick house. (至少有二十来个年轻人从这幢旧砖房狭窄的窗口探出头来, 向外窥视。)

of Miss Sedley's account. Ninety-three pounds, four shillings. Be kind enough to address it to John Sedley, Esquire, and to seal this letter that I have written to his lady."

The letter was **as follows**③:

*Minerva House,
June 15th.*

Madam,

*After her six years' stay **under my care**④, I have the honour and happiness of presenting Miss Amelia Sedley to her parents as a young lady **worthy of occupying**⑤ a position in well-bred society.*

Her good work and obedience have pleased her teachers, and her delightful sweetness of temper has charmed all her companions.

In music, dancing, spelling, and every kind of needlework she has made excellent progress. In geography there is still much to be desired. In the principles of religion and right conduct, Miss Sedley will be found worthy of the good name of Minerva House.

In leaving Minerva House, Miss Amelia carries with her the hearts of her companions and the affectionate wishes

③ **as follows** 指“如下”，一般用来列举事例。
如：The answers are as follows:

答案如下：

④ 首先辨认 **care**，在这里它是名词，有“关心/关怀”之意。**under one's care** 就是“在……关怀/关心下”的意思。

如：I finally passed the exam under my teacher's care.

在老师的关怀下，我最终通过了考试。

⑤ **worthy of sth** 一般指“(某物)值……的”，由此想到 **worth doing sth**，它的意思是“值得做某事”。

如：The old car was worthy of 500 dollars.

这辆旧车值 500 美元。

This film was worth seeing.

这部电影值得一看。

of her headmistress, **who has the honour to sign herself** ⑥.

Yours faithfully,

Barbara Pinkerton.

P. S. Miss Sharp accompanies Miss Sedley. It is particularly requested that Miss Sharp's stay may not exceed ten days. The family of noble rank which is employing her desires to make use of her services **as soon as possible** ⑦.

This letter completed, Miss Pinkerton began to write her own name and Miss Sedley's on the first page of a Johnson's Dictionary — the interesting work which she always presented to her pupils on their departure.

Miss Jemima, **with a timid, hesitating look** ⑧, handed her sister a second copy of the book.

"For whom is this?" said Miss Pinkerton, with awful coldness.

"For Becky Sharp," answered Jemima, trembling very much, and blushing, "for Becky Sharp: she's going too."

"Miss Jemima!" exclaimed Miss Pinkerton, **"are you in your senses"** ⑨? Replace the dictionary in the cupboard, and send Miss Sedley to me."

Miss Sedley's father was a merchant

⑥这是非限定定语从句, 修饰 headmistress.

⑦as soon as possible 的意思是“尽可能快地”, 其中 as... as possible 是“尽可能……”的意思。

⑧timid 和 hesitating 是作定语, 修饰 look, look 在这里是名词“神色”之意。这句意思是:“带着胆怯、犹豫的神色。”

⑨senses 在这里作名词, 其意为“理性”、“理智”。该句直译为:“你是理智的吗?”但这种译法不太顺, 故可意译为:“你疯了吗?”

in London, and a man of some wealth,
**while Miss Sharp was a student-
 teacher, for whom Miss Pinkerton
 thought she had done enough,**^⑩ with-
 out honouring her with the gift of the
 dictionary.

⑩ student-teacher 意为“实
 习教师”，whom 指代
 Miss Sharp。

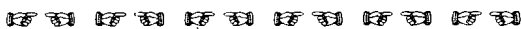


EXERCISE

**After reading the passage carefully, choose
 the best answer to each of the following ques-
 tions:**

1. Who was in charge of the school which Amelia and Sharp
 studied in?
 A. Miss Pinkerton B. Joseph Sedley
 C. Miss Jemima D. Pitt Crawley
2. What was Sharp?
 A. She was a student-teacher B. She was a teacher
 C. She was a student D. She was a servant
3. What present did Miss Pinkerton give Miss Sedley?
 A. A Johnson's Dictionary B. A pet
 C. A famous novel D. A piece of shirt
4. Who was going to give Miss Sharp a dictionary?
 A. Miss Pinkerton B. Joseph Sedley
 C. Miss Jemima D. Pitt Crawley

5. Why did Miss Pinkerton prevent Miss Jemima from giving Sharp a dictionary?
- A. Because Miss Pinkerton disliked Sharp
 - B. Because Sharp was only a student-teacher, and was penniless
 - C. Because Miss Pinkerton wanted to give Sharp another present
 - D. Because Sharp didn't accept it



♣ CHAPTER 2

Goodbye to School

Miss Sedley was a charming young lady, **who deserved all that the headmistress had written in her praise**^①. She had **such** a kind, generous heart, **that**^② she won the love of everyone who came near her, and she had half the school as her particular friends. Her face blushed with rosy health, and her lips had the freshest of smiles, and her eyes sparkled with bright good-nature, **except when**^③ they were filled with tears, for she would cry over a dead bird, or over a mouse that the cat had seized, and as for saying an unkind word to her — why, even Miss Pinkerton had given the teachers particular orders to treat her with the greatest gentleness, as severity was harmful to her.

When the day of departure came, between her two customs of laughing and crying, Miss Sedley was greatly puzzled

①这是一个由 **who** 引导的非限制性定语从句, 其中 **that** 引导的定语从句修饰 **all**。注意: 凡是由 **all** 引导的定语从句, 只能用 **that**, 不能用 **which**。

②**such... that** 是表示结果的状语从句, 意思是“如此……以致”。**such** 后跟名词, 而 **so** 后必须跟形容词。

如: He is such a kind man that he is willing to help everyone.
He is so kind that he is willing to help everyone.